
De: Steven Donziger [sdonziger@gmail.com]
Enviado el: miércoles 27 de febrero, 2008, 10:44 PM
Para: Doug Beltman
Asunto: Re: Comienzo del texto de informe; anexo de toxicidad en humanos

Creo que está funcionando. Sigue adelante.

El 27/2/08, Doug Beltman <DBeltman@stratusconsulting.com> escribió:

CONFIDENCIAL, PRODUCTO DEL TRABAJO DE ABOGADO/ASESOR

Steven:

Adjunto mi borrador del comienzo del informe del Peritaje Global. No tiene formato, ni las tablas, ni las figuras aún, y tampoco tiene referencias. ¿Me dirás si voy bien en términos de tono, nivel de lenguaje y contenido? Si tienes comentarios específicos, sería genial, pero ni siquiera yo mismo lo he leído en forma completa. Se trata más del tono, la cadencia y el aspecto.

También adjunto nuestro borrador del anexo sobre toxicidad de los contaminantes de Chevron sobre los humanos. En su mayoría, está tomado del informe Clapp, con algunos agregados/eliminaciones y reescrituras.

Saludos.

Doug

<<PG.report.v1.doc [Informe Global.v1.doc]>><<Annex3.1.27Feb08.djb.doc [Anexo3.1.27Feb08.djb.doc]>>

=====
Douglas Beltman
Vicepresidente Ejecutivo
Stratus Consulting
303.381.8000
303.381.8200 (fax)

--
Steven Donziger
212-570-4499 (fijo)
212-570-9944 (fax)
917-566-2526 (móvil)

Steven R. Donziger
Despacho de Steven R. Donziger, P.C.
245 W. 104th St., #7D
Nueva York, Nueva York 10025
Correo electrónico: sdonziger@gmail.com



State of New York)
Estado de Nueva York)
) ss:
) a saber:
County of New York)
Condado de Nueva York)

Certificate of Accuracy
Certificado de Exactitud

This is to certify that the attached translation is, to the best of our knowledge and belief, a true and accurate translation from English into Spanish of the attached document.
Por el presente certifico que la traducción adjunta es, según mi leal saber y entender, traducción fiel y completa del idioma inglés al idioma español del documento adjunto.


Dated: February 7, 2011
Fecha: 7 de febrero de 2011



Violeta Lejtman
Team Lead – Legal Translations
Merrill Brink International/Merrill Corporation
[firmado]

Violeta Lejtman
Líder del equipo – Traducciones Legales
Merrill Brink International/Merrill Corporation

Sworn to and signed before
Jurado y firmado ante
Me, this 7th day of
mí, a los 7 días del
February 2011
mes de febrero de 2011



Notary Public
Notario Público

GINA ST LAURENT [firmado]
Notary Public, State of New York [sello]
No. 01ST6146442
Qualified in New York County
Commission Expires May 15, 2014

From: Steven Donziger [sdonziger@gmail.com]
Sent: Wednesday, February 27, 2008 10:44 PM
To: Doug Beltman
Subject: Re: Start on report text; human tox annex

I think it's working. Keep going.

On 2/27/08, Doug Beltman <DBeltman@stratusconsulting.com> wrote:

CONFIDENTIAL ATTORNEY/CONSULTANT WORK PRODUCT

Steven:

Attached is my rough start of the Peritaje Global report. It isn't formatted, doesn't have the tables or figures yet, and doesn't have references. Would you let me know if you think I'm on track in terms of tone, language level, and content? If you have specific edits, great - but I haven't really read through it myself. It's more about tone, pace, and feel.

Also attached is our draft of the annex on the toxicity of CVX contaminants to humans. Taken mostly from the Clapp report, with some additions/subtractions and rewriting.

Cheers

Doug
<<PG.report.v1.doc>> <<Annex3.1.27Feb08.djb.doc>>
=====
Douglas Beltman
Executive Vice President
Stratus Consulting
303.381.8000
303.381.8200 (fax)

--
Steven Donziger
212-570-4499 (land)
212-570-9944 (fax)
917-566-2526 (cell)

Steven R. Donziger
Law Offices of Steven R. Donziger, P.C.
245 W. 104th St., #7D
New York, New York 10025
Email: sdonziger@gmail.com